

۳

نقد و بحث بر مقاله غلطهای مصطلح

(نوشته آقای حکیم فر)

نامه گوهر

در مقاله آقای عبدالله حکیم فر تحت عنوان غلطهای مصطلح مندرج در شماره دوم مجله گوهر، صفحه ۸۲ بند ۱۸، واژه «چک» را در شمار کلماتی که از بیگانگان اقتباس کرده‌ایم برشمرده‌اند و حال آنکه این واژه فارسی است و از فارسی بانگلیسی و بعد بفرانسه و سایر زبانها رفته است. رجوع شود به صفحه ۶۴۸ جلد دوم برهان قاطع (باهتمام دکتر محمد معین) زیر عنوان چک چنین آمده است:

چک بفتح اول و سکون ثانی بمعنی برات و وظیفه و مواجب و بیعانه و حجت و منشور و قبالة خانه و باغ و امثال آن باشد ...

در ذیل همان صفحه چنین نوشته شده است: استعمال این کلمه در فارسی، قدیم است چنانکه فردوسی بمعنی معاهده و تصدیق نامه آورده

هر آن شارسانی کز آن مرز بود اگر چند بیکار و بی‌ارز بود
به قیصر سپارم همه یک بیک از این پس نوشته فرستیم و چک
پس کلمه چک حداقل هزار سال در زبان فارسی سابقه دارد و نمیتواند بیگانه باشد.